

**ETERNAL PRAISE  
AND HUMAN HISTORY**  
Revelation 4 & 5

**永恆的讚美•世人的歷程**  
(Rev啟4,5)

**สรรเสริญนิรันดร**  
**กับประวัติศาสตร์ของมนุษย์**  
วิวรณ์ 4 & 5



קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות

## Revelation 4 啟示錄第四章 วิภรณ์ 4

- Vision of God 4:2-3 神的異象4:2-3  
นิมิตจากพระเจ้า 4:2-3
- Twenty-four elders 4:4 二十四長老4:4  
ผู้อาวุโส 24 คน 4:4
- Throne 4:5 寶座4:5  
พระที่นั่ง 4:5
- Four living creatures 4:6-7 四活物4:6  
สิ่งมีชีวิต 4 คน 4:6-7

קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות

“Holy, holy, holy!” 4:8

三一聖哉 (4:8)

“บริสุทธิ บริสุทธิ บริสุทธิ!” 4:8

“Holy, holy, holy!” 4:8

聖哉 聖哉 聖哉(啟4:8)

“บริสุทธิ์ , บริสุทธิ์ บริสุทธิ์!” 4:8

“Holy, holy, holy!” Isaiah 6:3

聖哉 聖哉 聖哉 (賽6:3)

“บริสุทธิ์, , บริสุทธิ์ บริสุทธิ์!” อิสยาห์ 6:3

ETERNAL Praise!

永遠的頌讚

สรรเสริญนิรันดร!

קדוש קדוש יהוה צבאות

# ETERNAL PRAISE 永遠的頌讚 สรรเสริญนิรันดร์

- to God who is HOLY 頌讚聖潔的神  
แต่พระเจ้าผู้บริสุทธิ์
- to God who is ETERNAL 永遠的神  
แต่พระเจ้าแห่งนิรันดร์กาล
- to God who is WORTHY 配得的神  
แต่พระเจ้าผู้สมควรแก่การสรรเสริญ
- to God who is CREATOR 造物的神  
แต่พระเจ้า“พระผู้ทรงสร้าง”



קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות

**ETERNAL PRAISE**

is worship of the Creator

永遠的頌讚是對造物主的敬拜

สรรเสริญนิรันดร์

คือ การนมัสการพระเจ้าผู้ทรงสร้าง

**But human history is a different story**

但人類歷史卻非如此

แต่มนุษย์กลับทำสิ่งตรงกันข้าม



# COMPETING WORSHIPS 崇拜之爭

## การแข่งขันกันเพื่อการนมัสการ

The problem is NOT that there are people  
in this world who do not worship

問題不在於人不敬拜

ปัญหาคือ มนุษย์แสวงหาการนมัสการ

Rather it is that so many worship the wrong thing

+ 乃是許多人拜錯對象了

แต่เป็นการนมัสการที่ผิดพลาด





Everybody Worships

人人都在膜拜

ทุกคนแสวงหาการนมัสการ

(綠野仙蹤)





Max Lucado:

“You don’t need what Dorothy found.”

路卡多說：

“你並不需要桃樂絲找到的東西”

แม็กซ์ ลูคาโด:

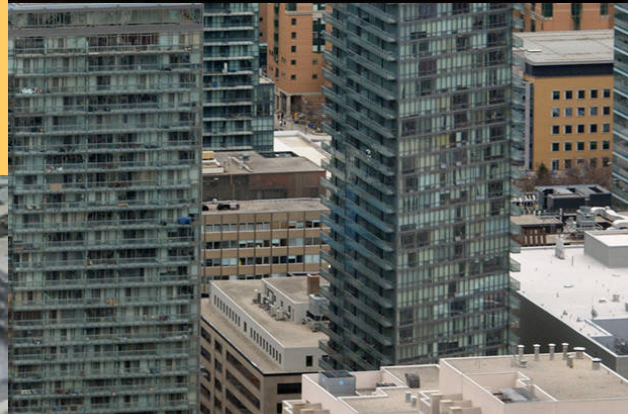
“คุณไม่จำเป็นต้องรู้ว่า โดโรธีค้นพบอะไร。”



**“You don’t need to carry the burden  
of a lesser god, a god on a shelf,  
a god in a box, or a god in a bottle.”**

**“你並不缺少一個次等的神，那個在架上的神，  
在盒裡的神，在瓶裡的神”**

**“คุณไม่ต้องมีภาระกับพระเจ้าที่ไร้คุณค่า  
พระเจ้าที่อยู่บนหิ้ง พระเจ้าที่อยู่ในกล่อง  
หรือพระเจ้าที่อยู่ในขวด.”**



**“No, you need a God who can place 100 billion stars in our galaxy and 100 billion galaxies in the universe.”**

**“一點也不！ 你需要的是一位在宇宙成千上萬的銀河系中， 在我們的銀河系裡， 陳列著成億閃爍星宿的神！”**

**“คุณต้องการพระเจ้าผู้ทรงสร้างดวงดาวนับพันล้านดวงไว้ในกาแลคซี และทรงสร้างกาแลคซีอีกนับพันล้านกาแลคซีไว้ในจักรวาล”**



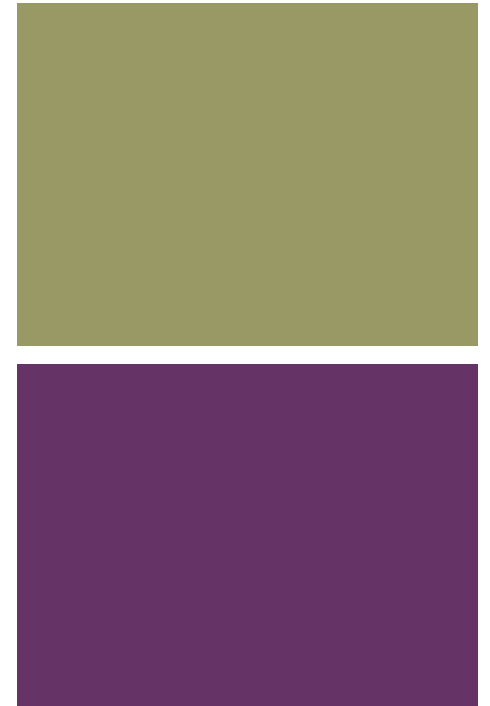
# TRUE WORSHIP 真正的敬拜

## การนมัสการที่ถูกต้อง

In Your presence there is fullness of joy; At Your right hand are pleasures for evermore.  
(Psalm 16:11)

“在你面前有滿足的喜樂；在你右手中永  
遠的福樂。”(詩16:11)

+ พระองค์ทรงสำแดงวิถีแห่งชีวิตแก่ข้าพระองค์  
ต่อพระพักตร์พระองค์มีความยินดีอย่างเต็มเปี่ยมใน  
พระหัตถ์ขวาของพระองค์มีความเพลิดเพลินอยู่เป็นนิตย์  
(สดุดี 16:11)



**GOD OF CREATOR**

**創造之神**

**พระเจ้าพระผู้สร้าง**



**TRUE WORSHIP**  
**真正的敬拜**  
**การนมัสการที่ถูกต้อง**

**Infinite distinction between  
Creator and created  
創造者與受造物揚的區別**  
**ความแตกต่างอย่างถาวร  
ระหว่างพระผู้สร้างกับสิ่งที่ถูกสร้าง**

# THE FALL

## ความเสื่อมทรามของมนุษย์

“I will make myself like the Host High” *Isaiah 14:14*  
我要與至上者同等” (賽14:14)  
ข้าจะขึ้นไปเหนือความสูงของเมฆ  
ข้าจะทำให้ตัวของข้าเองเหมือนองค์ผู้สูงสุด’ *อิสยาห์14:14*

“you will be like God” *Genesis 3:5*  
你們便如神” (創3:5)  
แล้วพวกเจ้าจะเป็นเหมือนอย่างพระเจ้า  
คือรู้ความดีและความชั่ว” *ปฐมกาล 3:5*

# FALSE WORSHIP 錯誤的敬拜

## การนมัสการที่ผิด

“they did honor Him as God or give thanks . . . . they worshiped and served the creature rather than the Creator”  
(Romans 1:21,25)

“不當作神榮耀他，也不感謝他...去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主” (羅1:21, 25)

“เขาก็ไม่ได้ถวายพระเกียรติแด่พระองค์ให้สมกับที่ทรงเป็นพระเจ้าหรือขอบพระคุณพระองค์. . . . ทั้งนมัสการและปรนนิบัติสิ่งที่ถูกสร้างขึ้นแทนพระองค์ผู้ทรงสร้าง (โรม1:21,25)

# WORSHIP 敬拜

## การนมัสการ

was the central issue in the Fall  
WHOM are you going to worship?

人在敬拜中墮落的核心問題，在於敬拜的對象是誰？

การนมัสการจึงเป็นประเด็นหลักที่เกี่ยวข้องกับ  
ความเสื่อมทรามของมนุษย์  
ใครคือผู้ที่คุณกำลังนมัสการ?

# THE SECOND ADAM 第二個亞當 “อาดัม” มนุษย์คนที่2

“You shall worship the Lord your God,  
and serve Him only” (Matthew 4:10)

當拜主你的神，單要事奉他（馬太福音4:10）

‘จงกราบนมัสการองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของท่าน  
และปรนนิบัติพระองค์แต่ผู้เดียว’  
(มัทธิว 4:10)

Why did Christ come? 基督為何而來? ทำไมพระคริสต์จึงเสด็จมา?  
Why was He conceived? 他為何受孕為人子? ทรงอาศัยในครรภ์มนุษย์?  
Why was He born? 他為何而生? ทรงประสูติ?  
Why was He crucified? 他為何釘十字架? ทรงถูกตรึงที่กางเขน?  
Why did He rise again? 他為何復活? ทรงฟื้นคืนพระชนม์?  
Why is He now at the right hand of the Father?  
他為何如今坐在父神右邊? ทรงประทับ ณ เบื้องขวาของพระหัตถ์พระบิดา?

The answer to all these questions is, 'in order that He might make worshipers out of rebels; in order that He might restore us again to the place of worship we knew when we were first created.' (A. W. Tozer)

所有這些問題的答案在於, 他使叛徒成為敬拜者, 使我們恢復到, 起初我們被造時那個敬拜者的地位(A. W. Tozer)

คำตอบของคำถามเหล่านี้ คือ เพื่อที่ว่าพระองค์จะทำให้ผู้นบถ  
ทั้งหมดออกจากความเป็นกบฏ เพื่อพระองค์จะสร้างเราขึ้นใหม่อีกครั้ง  
ในสถานนมัสการที่เราเคยถูกสร้างเมื่อครั้งแรก.'  
(เอ. ดับเบิลยู. โทเซอร์)



**THE GOSPEL IS A CALL  
TO WORSHIP**

**福音是呼召我們前來敬拜**

**ข่าวประเสริฐ คือ**

**การป่าวประกาศให้คนกลับมานมัสการพระเจ้า**



# MISSIONS IS A WORLDWIDE CALL TO WORSHIP

宣教是呼召世人來敬拜

พันธกิจของมิชชั่น คือ

การป่าวประกาศให้คนกลับมานมัสการพระเจ้า

**ETERNAL PRAISE 永恆頌讚** สรรเสริญนิรันดร  
is the climax of human history  
人類歷史的極致 คือ จุดสูงสุดของการเป็นมนุษย์

“You must not do that! I am a fellow servant with you and your brothers the prophets, and with those who keep the words of this book. **WORSHIP GOD.**” (Revelation 22:9)

“他對我說：千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守這書上言語的人，同是作僕人的。你要敬拜神。”(Rev 22:9)

แต่ท่านกล่าวกับข้าพเจ้าว่า “อย่าทำแบบนี้ เราเป็นผู้ร่วมรับใช้เช่นเดียวกับท่านและพวกพี่น้องของท่าน ซึ่งเป็นพวกผู้เผยพระวจนะ และพวกที่ถือรักษาถ้อยคำในหนังสือนี้ จงนมัสการพระเจ้าเถิด”

(วิวรณ์ 22:9)



**REVELATION 4 啟示錄第四章 วิภรณ์ 4**

**Eternal Praise to God as Creator**

**永恆頌讚神是創造主**

**สรรเสริญนิรันดร์แด่พระเจ้าพระผู้สร้าง**

**REVELATION 5 啟示錄第五章 วิภรณ์ 5**

**Eternal Praise to God as Redeemer**

**永恆頌讚神是救贖主**

**สรรเสริญนิรันดร์แด่พระเจ้าพระผู้ไถ่**



# Revelation 5 啟示錄第五章 วิวรณ์ 5

# THE MYSTERY OF THE INCARNATE CHRIST

道肉身基督的奧秘

ความลึกลับของการกำเนิดพระเยซูคริสต์

God and man 神與人 พระเจ้าในรูปแบบมนุษย์

Dead yet alive 死過卻活著

ความตายและการฟื้นคืนพระชนม์

Lion but Lamb 獅子與綿羊 สิงห์โตในรูปแบบลูกแกะ



# THE MYSTERY OF THE INCARNATE CHRIST

道肉身基督的奧秘

ความลึกลับของการกำเนิดพระเยซูคริสต์

Worship and Worshiper 敬拜與敬拜者

(Hebrews 2:12)

“我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要頌揚你”

(Hebrews 來 2:12)

ทรงรับการนมัสการ และ เป็นผู้นมัสการ

(ฮีบรู 2:12)



# CHRISTIAN WORSHIP 基督徒的敬拜

การนมัสการของคริสเตียน

in Christ 在基督裡 ในพระคริสต์

through Christ 透過基督 ผ่านทางพระคริสต์

by Christ 藉著基督 โดยพระคริสต์

with Christ 與基督同敬拜 ด้วยกันกับพระคริสต์



**ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚**  
**สรรเสริญนิรันดร**

**falling down (honor) 俯伏(尊榮)**  
**ก้มกราบลง(ให้เกียรติ ยกย่อง)**

**singing (new song) 歌頌(新歌)**  
**ร้องเพลง (เพลงบทใหม่)**

**rooted in the work of Christ 植因基督的大工**  
**หยั่งรากในการรับใช้พระคริสต์**



(YHWH)

יהוה



**ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚 สรรเสริญนิรันดร**

***declaring God's worth 宣揚神是配得  
ประกาศความสูงส่งของพระเจ้า***

**glory, honor, thanks, glory, honor, power, power, wealth, wisdom,  
might, honor, glory, blessing, blessing, honor glory, might (4:9,12;  
5:12,13)**

**榮耀、尊貴、感謝、榮耀、尊貴、權柄、權柄、豐富、智慧、能力、尊貴  
、榮耀、頌讚、頌讚、尊貴、榮耀、能力 (4:9,12; 5:12,13)**

**พระสิริ พระเกียรติ และคำขอบพระคุณฤทธานุภาพ ทรัพย์สมบัติ พระปัญญา  
พระกำลัง พระเกียรติ พระสิริ และคำสดุดี พระเกียรติ พระสิริและอานุภาพ  
(4:9,12; 5:12,13)**

***forever and ever! 永永遠遠 จงมีแต่พระองค์ ตลอดไปเป็นนิตย์***

**ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚**  
**สรรเสริญนิรันดร์**

*preoccupation with God 認定神*  
*การเอาจริงเอาจัง ทุ่มเทกั้บพระเจ้า*

**ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚**  
**สรรเสริญนิรันดร**

***the business of heaven 是天堂的事務***  
***กิจการงานของสวรรค์***



**ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚**

**สรรเสริญนิรันดร**

***the business of heaven 是天堂的事務***

***กิจการงานของสวรรค์***

***our privilege now 是我們當今的特權***

***เราเป็นพลเมืองแห่งสวรรค์***

**Philippians 3:20; Romans 12:1; 1 Corinthians 10:31**

**腓立比書3:20; 羅馬書12:1; 哥林多前書10:31**

**ฟิลิปปี 3:20; โรม 12:1; 1 โครินธ์ 10:31**

(YHWH)

יהוה

